

Crossing Boundaries:

Multilingualism, Lingua Franca and Lingua Sacra

TOPOI Conference at the MPIWG
Boltzmannstrasse 22, 14195 Berlin
8-10 November 2010

Monday 8 November

Introduction

- 10.00-10.30 Jürgen Renn (MPIWG) and Jens Braarvig (University of Oslo)
- *Discussion of Globalisation of Knowledge*
Jürgen Renn (MPIWG)
 - *Brief survey of previous meetings*
Jens Braarvig (Oslo)

1. General Reflections on Multilingualism

- 10.30-11.15 in the chair: Jürgen Renn (MPIWG)
- *Empires and their languages*
Reinier Salverda (Friske Akademie, Leeuwarden)
- 11.15-11.30 *coffee*

2. Linguae Scripturae in Egypt

- 11.30-13.00 in the chair: Jochem Kahl (FU)
- *Language contact and language change in Egypt and Southwest Asia*
Frank Kammerzell (HU)
 - *„After having translated these deeds, I explained to the Greeks the god’s and the ruler’s power”. Some observations on multilingualism in Graeco-Roman Egypt*
Alexandra von Lieven (FU/Lichtenberg-Kolleg, Göttingen)
- 13.00-14.30 *lunch break*

3. Mesopotamia: Multilingualism and Lexicography

14.30-16.00 in the chair: Jörg Klinger (FU)

- *Another view of Listenwissenschaften*
Irving Finkel (British Museum, London)
- *Preliminary observations on newly edited Early Dynastic lists*
Gebhard Selz (University of Vienna)

16.00-16.30 *tea*

16.30-18.00 in the chair: Eva Cancik-Kirschbaum (FU)

- *On some peculiarities of Middle Assyrian bilingual compositions*
Klaus Wagensohnner (University of Vienna)
- *Was stellen keilschriftliche Listen dar? Zur Funktion schriftlicher Repräsentationen im Kontext multilingualer epistemischer Praktiken im antiken Mesopotamien*
Markus Hilgert (Heidelberg)

Tuesday 9 November

4. Looking Eastward towards Iran, India and Central Asia

10.00-11.30 in the chair: Ludek Vacin (MPIWG)

- *Multilingualism in Neo-Elamite and Achaemenid times*
Jan Tavernier (Louvain)
- *Wandering motifs, multilingualism and transcultural influences: Magic spells and incantations from India, Iran and Central Asia to Asia Minor, Egypt and Greece*
Velizar Sadowski (Academy of Sciences, Vienna)

11.30-11.45 *coffee*

11.45-12.30 in the chair: Jens Braavig (Oslo)

- *Reconciling Prakrit, Greek and Aramaic: Principles, problems, and puzzles of the ancient translations of the Asokan Inscriptions*
Richard Salomon (University of Washington, Seattle)

12.30-14.00 *lunch break*

5. European Multilingualism from Late Antiquity to Middle Ages: Europe

14.00-15.30 in the chair: Beatrice Gabriel (MPIWG)

- *Multilingualism and classical heritage in Italian Quattrocento: The Hebrew-Latin evidence*
G. Busi (FU)
- *Loan-translation vs. Loanword: On the influence of Latin and French on Medieval German*
Kurt Gärtner (Marburg)

15.30-16.00 tea

6. Lingua Sacra and Lingua Franca

16.00-18.15 in the chair: Angelica Neuwirth (FU)

- *What language does God speak?*
Florentina Badalanova Geller (FU)
- *The Arabic Qur'an - Many languages (?)*
Michael Marx (University of Potsdam)
- *God in the flesh: translating the incarnation and the globalization of Christianity in the 19th century British empire*
Torkel Brekke (University of Oslo)

Wednesday 10 November

7. Multilingualism in the Far East

10.00-11.30 in the chair: Matthias Schemmel (MPIWG)

- *Multilingualism and lingua franca in the ancient Chinese world*
William Boltz (University of Washington, Seattle)
- *Aspects of multilingualism in Turfan as seen in Manichaean texts*
Desmond Durkin-Meisterernst (BBAW)

11.30-11.45 coffee

8. Summary

11.45- 12.30 Jens Braavig (University of Oslo) and Mark Geller (FU)